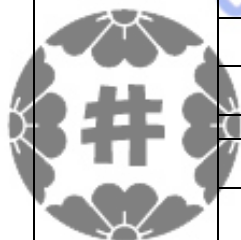


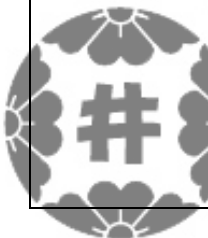
「Gundam: Assault on A Baoa Qu」

表示場所	詳細	日本語	English
アプリタイトル		ア・バオア・クー-STG	Gundam: Assault on A Baoa Qu
タイトル画面		Push Any Key HELP:0 KEY	Press any key HELP: 0 KEY
ソフトキー		リセット	Menu
		終了	Quit
		停止	Pause
		再開	Resume
ヘルプ		↑.2:上移動	Up: Up or 2 Key
		→.6:右移動	Right: Right or 6 Key
		↓.8:下移動	Down: Down or 8 Key
		←.4:左移動	Left: Left or 4 Key
		決定.5:ロックオン	Lock-On: OK or 5 Key
		0 :NTショット	Newtype Shot: 0 Key
		サウンド ON/OFF	[] Sound ON/OFF
		LIFEが0になると終了	Game Over when LIFE reaches 0
		ニュータイプショットはメーターがたまった時に撃つことができます	You can launch the Newtype shot when the NP indicator is full
		[*]: サウンド ON /OFF	[*] : Toggle sound
	[#]: バイブレーション ON /OFF	[#] : Toggle vibration	
各メニュー画面		ストーリーモード	Story Mode
		アタックモード	Attack Mode
		ユーザー設定	Options
		ヘルプ	Help
		PAUSE	Pause
		戻る	Resume
		メニューへ	Menu
		アプリ終了	Quit
		音量	Volume
		タイトルへ	Title
		サウンド	Sound
		バイブレーション	Vibrate
		ON	ON
		OFF	OFF
ゲームオーバー画面 (ストーリー、アタック共通)		GAME END	Game Over
		スコア:	Score:
		ハイスコア:	High Score:
ゲーム画面 (ストーリー、アタック共通)		EN	EN
		NP	NP
序章		激戦は続いていた。ギレン総帥を殺し、ア・バオア・クーの指揮をとるキシリア少将。そして、ガンダムを駆るアムロの前に、再び、シャアが立ち塞がる。	The fierce battle continues. With the fall of Commander Gihren, General Kycillia emerges as the new commander of A Baoa Qu. As Amuro sallies forth in the Gundam, Char stands in Amuro's way once more...
		さて問題は…私にニュータイプの素養があるかどうかだが…。	"Now the question is... whether I have Newtype abilities or not!"
		何だ…!? ニュータイプみたいだ…!	"What is it!? It seems like a Newtype!"
	シャア→キシリア	MSは全て出動しているようで、私が見えるのは残っていないでしょう。	"With all of the Mobile Suits being used, is there anything left to pilot?"
	キシリア→シャア	ジオングを使ってみるか? 80%しか完成していないようだ…。	"How about the Zeong Suit? It's only 80% completed, though..."
	シャア→キシリア	はい…(80%か…)	"Yes sir. (80%...?)"
	整備兵→シャア	…80%? 冗談じゃありません。現状で性能は100%出せません。	"80%?! No way! In its current state, its performance is at 100%!"
	シャア→整備兵	脚はついていない。	"There aren't any legs, though..."
	整備兵→シャア	あんな飾りです。えらい人にはそれがわからんのですよ!	"That's how it was designed! Officers just don't understand that!"
	アムロ	…敵はア・バオア・クーの中にいる!	"The enemy lie within A Baoa Qu!"
アムロ→ユーザー	決定キーを長く押してロックオンショット、0キーを押せばニュータイプショットを撃てるぞ。	"Hold down the [OK] key to Lock-On Shot, press the [0] key to launch the Newtype Shot."	
キシリア(指令)	MS隊は何をやっておるか!	"What are those Mobile Suits doing!"	



ゲーム中

キシリア(指令)	SフィールドにMS隊を集中させい！	"Concentrate the Mobile Suits on the S-Field!"
キシリア	やはり、ニュータイプでなければガンダムは倒せぬか…。	"As expected, only a Newtype can destroy the Gundam."
シャア	さて問題は…私にニュータイプの素養があるかどうかだ…。	"Now the question is... whether I have Newtype abilities or not!"
シャア	ガンダムめ…沈めい…！	"Gundam! Die already!"
アムロ	大物だ…シャアか…？	"That's enormous... Is that Char?!"
アムロ	何だ…！？ ニュータイプみたいだ…！	"What...!? It's as if he's a Newtype...!"
アムロ	やった…！ しかし、今はア・バオア・クーにとりつくのが先だ…！	"No time for rejoicing... I still need to handle A Baoa Qu!"
アムロ	本当の敵は、あの中にある…。シャアじゃない…！	"It's not Char that I'm after, the real enemy hides in there!"
シャア	むっ…？ 情けない…ガンダムを逃すとは…！	"Grr... how pathetic. To let the Gundam escape..."
シャア	どこだ…奴は…？	"Where...where is he?!"
キシリア→側近	戦局は、どうなっているか？ シャアのジオングを前面に押し立てさせい！	"Status report! I want Commander Char's Zeong sent to the front!"
側近→キシリア	…敵に阻まれてガンダムに近づけぬようです。	"It looks like Char is overwhelmed by the number of enemies! He can't get close to the Gundam!"
キシリア→側近	いきなり、ジオングだからな。	"It's because he's unfamiliar with the Zeong suit..."
側近→キシリア	…ア・バオア・クーにMSが取り付いたようです。	"Commander, the Mobile Suits have reached A Baoa Qu!"
キシリア→側近	一つ一つしらみつぶしにしろ！ 残った敵の数、決して多くはない！	"Crush the remaining few one by one!"
アムロ	何故出てくる…？	"Why is he showing himself?"
アムロ	やるしかない…！	"Ok, it's now or never!"
キシリア(指令)	連邦の戦力に止めを刺すのだ！	"We must pin down the Federal forces!"
キシリア(指令)	もっとゲルググとドムを前に出せ！	"Rush in the Gelgogg and Doms to the front, now!"
キシリア	ガンダムが相手ならば、やむを得ぬというところか…。	"With the Gundam as our opponent, I guess it's inevitable..."
アムロ	…ん？ シャアか？ こちらをみつけたな？	"What? Is that Char? Has he spotted me yet?"
シャア	見えるぞ、私にも敵が見える…！	"I see you... I too can see my enemy!"
アムロ→シャア	なぜ、ララをまきこんだんだ！ ララは戦いをするひとではなかった！	"Why did you bring Lalah into this! She wasn't supposed to fight in this war!"
シャア	ちいっ！	"Fool!"
アムロ	シャア！	"Char! You'll pay!"
シャア	ガンダムのパイロット…アムロといったな…。どうする…？	"The Gundam pilot... Amuro, was it? What will you do...!"
シャア	あのニュータイプに打ち勝つ方法は？ ララア、教えてくれ！	"Lalah, tell me how to destroy that Newtype!"
アムロ	うわーっ！ シャアめ！	"Char! Get ready to fight!"
アムロ	まだだ！ たかが、メインカメラをやられただけだ！	"Not yet! You only got my main camera!"
側近→キシリア	…は…閣下。	"S...Sir..."
キシリア→側近	私の脱出15分後に、ここを降服させるがいい。船の用意を。	"Get the ship ready. 15 minutes from my departure, I want you to surrender this location."
側近→キシリア	…ただちに。	"As you wish sir."
キシリア	私が生き延びねば、ジオンは失われる。	"If I am to die, all of Zeon will crumble along with me."
終章	終局である。シャアを追いかけてア・バオア・クーに潜入したアムロは、そこでシャアと生身の対決をする。	The final chapter. Amuro pursues Char within the depths of A Baoa Qu, and the two bitter enemies engage in a life-or-death duel.
ゲーム中に該当するテキストがありません	…ジオング撃墜。識別信号解除。 赤い彗星も地に落ちたものだな。	"...ID signal lost. The Zeong has been destroyed." The Red Comet has finally fallen...
アプリ起動中	認証中 認証に失敗しました。 ダウンロード中 (通信中) ダウンロードに失敗しました。 (通信に失敗しました。) 準備中 (「起動中」・「読み込み中」) 準備中にエラーが発生しました。 (起動中にエラーが発生しました。) (読み込み中にエラーが発生しました。) ガンダム起動中…	Authenticating Authentication failure Downloading File... Download Error Loading, please wait... Loading Error Mobilizing Gundam...



終了確認		アプリを終了しますか？	Quit the application?
タイトルへ		タイトルへ戻りますか？	Return to menu?
確認メッセージ		はい	Yes
		いいえ	No
		インストール中です。お待ちください	
		アプリを使う為には、入会して下さい	
		アプリが正常に作動する為、ネットワークに接続許可する 必要があります。	
		アプリケーションがネットワークに接続する必要があり ます。電波の届くところでアプリを再起動してくださ	



井上京子翻訳社
<http://www.twghinet.com/samples/>
 筆例